

CHCS

Centre d'histoire et des sociétés contemporaines

CONFÉRENCE - SPECTACLE : LE THÉÂTRE DE MIGUEL TORGA ET SES RÉVERBÉRATIONS

Présentation pluridisciplinaire du théâtre de Miguel Torga, pour la première fois en version bilingue français portugais, par Graça Dos Santos (CHCSC) et la Cie Cá e Lá. Avec mise en espace d'extraits de pièces, et voix parlées, chantées et dansées.

Vendredi 6 Mars à 18h30

Consulat Général du Portugal

6 Rue Georges Berger

75017 Paris

métro : Monceau (ligne 2), Malesherbes
(ligne 3), Villiers (lignes 2 et 3)

Miguel Torga (1907-1995) est un auteur hors normes : considéré comme un classique et devenu/ érigé en référence tutélaire, il est devenu de son vivant un auteur reconnu par

ses pairs, tout autant que par le peuple qui se retrouve en lui.

L'importance de son œuvre est aussi mesurable au nombre d'études qui sont consacrées au poète, au diariste, à l'auteur de contes, au romancier, régulièrement célébré par des événements et des publications émanant de prestigieuses signatures. Par contre, les quatre pièces de théâtre qu'il a écrites (dont seulement trois sont disponibles) durant les années quarante du siècle dernier ne sont étudiées que de façon parcellaire, ou seulement citées et il est usité de considérer que c'est là « un genre mineur » dans l'œuvre torquienne.

L'objectif de cette conférence spectacle est de s'arrêter sur le théâtre d'un auteur tout autant portugais qu'universel et de porter un nouvel éclairage sur une écriture dramatique que l'on découvre à soubassements ; extrêmement profonde, elle se différencie du style théâtral de son époque d'écriture tout en maintenant une étonnante contemporanéité. Les 20 ans de son décès en 2015 sont encore l'occasion de rappeler la parole théâtrale d'un écrivain dont l'œuvre est traduite en de nombreuses langues mais dont le théâtre n'est connu qu'en version portugaise.

Après une présentation de l'œuvre et du théâtre de Miguel, l'écriture dramatique torquienne sera mise en voix par les acteurs accompagnés par Gonçalo Cordeiro qui reprendra en particulier des pièces pour guitare classique de Fernando Lopes Graça. Les premières scènes de Terra Firme / Terre Ferme, Mar / Mer et O Paraíso / Le Paradis traduites en français par Félicité Chauve seront jouées en français et en portugais par : Nuno Campos, Ana Rita Meira Faria, Rosa Ferreira, Mariana Marques, Isabel Vieira, Guilhem Rouillé et Augusto Velloso-Pampolha. L'ensemble est composé de moments parlés, chantés et dansés.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Création dans le cadre du Consulat Général du Portugal, par Cá e Lá – compagnie de théâtre bilingue français/portugais (complicités de la 9e édition de Parfums de Lisbonne – festival d'urbanités croisées entre Lisbonne et Paris), avec le soutien de Direcção Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas (DGACCP), en partenariat avec Camões – Instituto da Cooperação e da Língua et la Maison du Portugal – André de Gouveia.

Contact : Graça Dos-Santos : dos-santos.graca@wanadoo.fr

